

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 12 maggio 2003, n. 367.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di costruzione di marciapiede lungo la S.R. n. 44 della Valle del Lys dalla progressiva km 11+920 alla progressiva km 14+604 con rettifica ed allargamento della sede stradale in Comune di ISSIME.

pag. 4271

Decreto 20 maggio 2003, n. 395.

Lavori di interrimento del cavo di linea della telecabina Aosta-Pila, lotto 1° in Comune di GRESSAN. – Decreto di asservimento coattivo.

pag. 4274

Decreto 24 luglio 2003, n. 593.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ripristino della sistemazione idraulica del torrente Giassit nel tratto a monte della confluenza col torrente Lys in Comune di LILLIANES.

pag. 4279

Ordinanza 30 luglio 2003, n. 602.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Echelly, di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di CHAMPORCHER, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione.

pag. 4280

Decreto 30 luglio 2003, n. 603.

Revoca del nulla osta rilasciato con decreto del Presidente della Regione prot. n. 5525/Gab. del 22 dicembre 1981 alla ditta C.R.C. Controlli Radiografici Cattaneo, di RIPALDA CREMASCA, per l'impiego di sorgenti ed apparecchi generatori di radiazioni ioniz-

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 367 du 12 mai 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires à la réalisation des travaux d'aménagement d'un trottoir le long de la RR n° 44 de la Vallée du Lys, entre le PK 11+920 et le PK 14+604, et de rectification et d'élargissement de la chaussée dans la commune d'ISSIME.

page 4271

Arrêté n° 395 du 20 mai 2003,

portant établissement d'une servitude légale sur les terrains concernés par la 1<sup>re</sup> tranche des travaux d'enfouissement du câble de la télécabine Aosta-Pila, dans la commune de GRESSAN.

page 4274

Arrêté n° 593 du 24 juillet 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique de la section du Giassit en amont du confluent avec le Lys, dans la commune de LILLIANES.

page 4279

Ordonnance n° 602 du 30 juillet 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans l'Echelly des eaux usées domestiques non traitées provenant du réseau des égouts de la commune de CHAMPORCHER, en raison de l'exécution de travaux d'entretien extraordinaire.

page 4280

Arrêté n° 603 du 30 juillet 2003,

portant révocation de l'autorisation accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional du 22 décembre 1981, réf. n° 5525/Gab, à l'entreprise «C.R.C. Controlli radiografici Cattaneo» de RIPALTA CREMASCA, en vue de l'utilisation, à des fins indus-

**zanti a scopo industriale, presso postazioni mobili.**

pag. 4280

**Decreto 30 luglio 2003, n. 605.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione del ponte in località Schmetto al Km. 29+300 della S.R. n. 44 della Valle del Lys in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN in seguito agli eventi calamitosi del 14 e 15 ottobre 2000. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

pag. 4282

**Decreto 30 luglio 2003, n. 606.**

**Iscrizione nel Registro regionale delle organizzazioni di volontariato.**

pag. 4283

**Ordinanza 31 luglio 2003, n. 608.**

**Disposizioni urgenti per la rimozione di veicoli abbandonati su suolo pubblico o privato soggetto ad uso pubblico.**

pag. 4284

**Decreto 31 luglio 2003, n. 609.**

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo dei lavori di riqualificazione del tratto da dismettere della S.R. n. 26 di Cerellaz tra il ponte sul fiume Dora Baltea ed il cimitero di AVISE, in Comune di AVISE.**

pag. 4285

**Decreto 1° agosto 2003, n. 615.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei fabbricati necessari ai lavori di ripristino danni causati dall'evento alluvionale dell'ottobre 2000 nell'abitato di Septumian, in Comune di CHAMBAVE.**

pag. 4286

**Decreto 1° agosto 2003, n. 616.**

**Declassificazione e sdemianizzazione del tratto di strada comunale «in fraz. Chambavaz» nel Comune di GIGNOD.**

pag. 4287

**Decreto 4 agosto 2003, n. 617.**

**Dichiarazione di estinzione persona giuridica di diritto privato – Fondazione «Mavi Marcoz».**

pag. 4288

**Decreto 4 agosto 2003, n. 628.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di ricostruzione della sede viabile al km 18+250 della SR n. 44 della Valle del Lys, in loc. Yair in Comune di GABY.**

pag. 4288

**Decreto 4 agosto 2003, n. 629.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione**

**trielles et dans le cadre de postes mobiles, de sources et d'appareils générateurs de radiations ionisantes.**

page 4280

**Arrêté n° 605 du 30 juillet 2003,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des terrains nécessaires aux travaux de reconstruction du pont de Schmetto, à la hauteur du PK 29+300 de la RR n° 44 de la Vallée du Lys, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, endommagé par les calamités naturelles du 14 et du 15 octobre 2000.**

page 4282

**Arrêté n° 606 du 30 juillet 2003,**

**portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.**

page 4283

**Ordonnance n° 608 du 31 juillet 2003,**

**portant dispositions urgentes en vue de l'enlèvement des véhicules abandonnés sur le domaine public ou sur un domaine privé réservé à une destination d'intérêt public.**

page 4284

**Arrêté n° 609 du 31 juillet 2003,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux de réaménagement du tronçon à désaffecter de la RR n° 26 de Cérellaz allant du pont sur la Doire Baltée au cimetière, dans la commune d'AVISE.**

page 4285

**Arrêté n° 615 du 1<sup>er</sup> août 2003,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des immeubles servant à la réalisation des travaux nécessaires pour remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000 à Septumian, dans la commune de CHAMBAVE.**

page 4286

**Arrêté n° 616 du 1<sup>er</sup> août 2003,**

**portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale situé au niveau du hameau de Chambavaz, dans la commune de GIGNOD.**

page 4287

**Arrêté n° 617 du 4 août 2003,**

**portant dissolution de la fondation dite « Mavi Marcoz », personne morale de droit privé.**

page 4288

**Arrêté n° 628 du 4 août 2003,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires aux travaux de réfection de la chaussée au PK 18+250 de la RR n° 44 de la vallée du Lys, à la hauteur du hameau de Yair, dans la commune de GABY.**

page 4288

**Arrêté n° 629 du 4 août 2003,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration**

regionale degli immobili necessari dei lavori di rifacimento muro di sostegno parzialmente crollato al km 16+200 circa della S.R. n. 46 della Valtournenche, in Comune di VALTOURNENCHE.

pag. 4289

Decreto 5 agosto 2003, n. 630.

Richiesta di proroga dell'autorizzazione della cava di pietrame in località Crousaz nel Comune di VALPELLINE, alla Ditta CHEILLON P. & C. S.n.c. di VALPELLINE.

pag. 4290

Atto di delega prot. n. 2518/SGT del 12 agosto 2003.

Delega alla Sig.ra Alessandra PAVETTO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 4291

Atto di delega prot. n. 2519/SGT del 12 agosto 2003.

Delega alla Sig.ra Silvia CARREL alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 4293

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO, TRASPORTI E AFFARI EUROPEI

Decreto 24 luglio 2003, n. 62.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

pag. 4294

Decreto 30 luglio 2003, n. 63.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

pag. 4294

## ATTI DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE

Decreto 1° agosto 2003, n. 2/XII.

Supplenza dei dirigenti in caso di assenza o impedimento di durata inferiore ai sessanta giorni.

pag. 4295

Atto di delega 1° agosto 2003, prot. n. 6621.

Delega ai dirigenti della sottoscrizione dei contratti per

régionale des immeubles nécessaires aux travaux de réfection du mur de soutènement partiellement écroulé au PK 16+200 environ de la RR n° 46 de Valtournenche, dans la commune de VALTOURNENCHE.

page 4289

Arrêté n° 630 du 5 août 2003,

portant demande de prorogation de la validité de l'arrêté autorisant l'entreprise CHEILLON P. & C. Snc de VALPELLINE à exploiter la carrière de pierraille située à Crousaz, dans ladite commune.

page 4290

Acte du 12 août 2003, réf. n° 2518/SGT,

portant délégation à Mme Alessandra PAVETTO dirigeante du troisième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 4291

Acte du 12 août 2003, réf. n° 2519/SGT,

portant délégation à Mme Silvia CARREL dirigeante du troisième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 4293

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE DES TRANSPORTS ET DES AFFAIRES EUROPÉENNES

Arrêté n° 62 du 24 juillet 2003,

portant immatriculation au Registre du commerce.

page 4294

Arrêté n° 63 du 30 juillet 2003,

portant immatriculations au Registre du commerce.

page 4294

## ACTES DU PRÉSIDENT DU CONSEIL RÉGIONAL

Arrêté n° 2/XII du 1<sup>er</sup> août 2003,

portant dispositions en matière de remplacement des dirigeants en cas d'absence ou d'empêchement d'une durée inférieure à soixante jours.

page 4295

Acte de délégation n° 6621 du 1<sup>er</sup> août 2003,

portant délégation aux dirigeants à l'effet de signer les

la fornitura di beni e servizi, nonché delle convenzioni,  
di interesse della Presidenza del Consiglio regionale.  
pag. 4296

contrats pour la fourniture de biens et de services ainsi  
que les conventions du ressort de la Présidence du  
Conseil régional. page 4296

## ATTI VARI

## ACTES DIVERS

### GIUNTA REGIONALE

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

#### ERRATA CORRIGE.

Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2629.  
Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese  
impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al  
bilancio di gestione. (Pubblicata sul Bollettino ufficiale  
n. 32 del 29 luglio 2003). pag. 4298

#### ERRATA.

Délibération n° 2629 du 7 juillet 2003,  
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003  
pour les dépenses imprévues et, par conséquent, modifi-  
cation du budget de gestion y afférent. (Publiée au  
Bulletin Officiel n° 32 du 29 juillet 2003). page 4298

Délibération n° 2716 du 14 juillet 2003,  
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de  
caisse pour l'année 2003. page 4298

Deliberazione 14 luglio 2003, n. 2716.  
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per  
l'anno 2003. page 4298

Délibération n° 2743 du 21 juillet 2003,  
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de  
caisse pour l'année 2003. page 4299

Deliberazione 21 luglio 2003, n. 2743.  
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per  
l'anno 2003. page 4299

Deliberazione 21 luglio 2003, n. 2744.  
Sdemanializzazione di due reliquati stradali di pro-  
prietà regionale siti in Comune di GRESSONEY-  
SAINT-JEAN distinti al N.C.T. al Fg. 28 nn. 140 e 353 –  
Approvazione della vendita degli stessi, ai sensi della  
L.R. 12/97 e successive modificazioni, al Sig. Giuseppe  
BIELER, di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Introito della  
somma. pag. 4300

Délibération n° 2744 du 21 juillet 2003,  
portant désaffectation de deux vestiges de route appar-  
tenant à la Région, situés dans la commune de  
GRESSONEY-SAINT-JEAN et inscrits au NCT à la  
feuille n° 28, parcelles n° 140 et n° 353, approbation de  
la vente desdits vestiges à M. Giuseppe BIELER de  
GRESSONEY-SAINT-JEAN, au sens de la LR n° 12/  
1997 modifiée et complétée, et recouvrement de la  
somme y afférente. page 4300

Deliberazione 21 luglio 2003, n. 2775.  
Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità  
ambientale del progetto di realizzazione di intervento  
globale sistemazione Alpe Servaz in Comune di NUS,  
proposto dal sig. MALTO Marcello di NUS. pag. 4300

Délibération n° 2775 du 21 juillet 2003,  
portant appréciation positive conditionnée de la compa-  
tibilité avec l'environnement du projet déposé par  
M. Marcello MALTO de NUS, en vue du réaménagement  
global de l'alpe Servaz, dans ladite commune. page 4300

Délibération n° 2797 du 28 juillet 2003,  
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de  
caisse pour l'année 2003. page 4301

Deliberazione 28 luglio 2003, n. 2797.  
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per  
l'anno 2003. pag. 4301

## PARTE TERZA

## TROISIÈME PARTIE

### AVVISI DI CONCORSI

### AVIS DE CONCOURS

Comune di BRUSSON.  
Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per

Commune de BRUSSON.  
Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en

**l'assunzione, a tempo indeterminato, ai sensi della Legge n. 68/1999, part time verticale a 36 ore settimanali nel periodo 1° dicembre- 28 febbraio (3 mesi) e 1° giugno - 30 settembre (4 mesi) di n. 1 aiuto-collaboratore categoria «C» posizione «C1» area vigilanza e trasporti.**  
pag. 4303

**Consiglio di Amministrazione dei segretari dei Comuni e delle Comunità montane della Valle d'Aosta.**

**Avviso per iscrizione nella parte 2ª dell'Albo dei segretari dei Comuni e delle Comunità montane (artt. 12 e 34 del Reg. 17 agosto 1999, n. 4).**  
pag. 4304

## ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile.**

**Avviso relativo ad appalti aggiudicati.**  
pag. 4305

**Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile.**

**Bando di gara pubblico incanto.**  
pag. 4307

**Comune di QUART.**

**Estratto bando di gara per affidamento del servizio di trasporto alunni per gli anni scolastici 2003/2004, 2004/2005 e 2005/2006 mediante procedura aperta.**  
pag. 4309

**Comune di LA SALLE.**

**Esito gara d'appalto. Lavori di messa in sicurezza per rischi idrogeologici della frazione Saint Ours di Derby.**  
pag. 4310

## INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

**Ordinanza 30 luglio 2003, n. 602.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Echelly, di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di CHAMPORCHER, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione.**  
pag. 4280

AMBIENTE

**Decreto 30 luglio 2003, n. 603.**

**Revoca del nulla osta rilasciato con decreto del**

**vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, au sens de la loi n° 68/1999 - temps partiel de type vertical, 36 heures hebdomadaires, du 1<sup>er</sup> décembre au 28 février (3 mois) et du 1<sup>er</sup> juin au 30 septembre (4 mois) - d'un aide-collaborateur, catégorie C, position C1, aire de la surveillance et des transports.**  
page 4303

**Conseil d'Administration des secrétaires des communes et des communautés de montagne de la Vallée d'Aoste.**

**Avis pour l'inscription dans la 2<sup>e</sup> partie du tableau régional des secrétaires des communes et des communautés de montagne (art. 12 et 34 du RR n° 4 du 17 août 1999).**  
page 4304

## ANNONCES LÉGALES

**Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.**

**Avis d'attribution d'un marché.**  
page 4305

**Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**  
page 4307

**Commune de QUART.**

**Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert en vue d'adjudication du service de transport des élèves pour les années scolaires 2003/2004, 2004/2005 et 2005/2006.**  
page 4309

**Commune de LA SALLE.**

**Avis d'adjudication d'un appel d'offres. Travaux de sécurisation du village de Saint-Ours de Derby, du fait de risques hydrogéologiques.**  
page 4310

## INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

**Ordonnance n° 602 du 30 juillet 2003,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement dans l'Échelly des eaux usées domestiques non traitées provenant du réseau des égouts de la commune de CHAMPORCHER, en raison de l'exécution de travaux d'entretien extraordinaire.**  
page 4280

ENVIRONNEMENT

**Arrêté n° 603 du 30 juillet 2003,**

**portant révocation de l'autorisation accordée par l'arrê-**

**Presidente della Regione prot. n. 5525/Gab. del 22 dicembre 1981 alla ditta C.R.C. Controlli Radiografici Cattaneo, di RIPALDA CREMASCA, per l'impiego di sorgenti ed apparecchi generatori di radiazioni ionizzanti a scopo industriale, presso postazioni mobili.**

pag. 4280

**Deliberazione 21 luglio 2003, n. 2775.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di intervento globale sistemazione Alpe Servaz in Comune di NUS, proposto dal sig. MALTO Marcello di NUS.**

pag. 4300

#### ASSISTENZA SOCIALE

**Decreto 30 luglio 2003, n. 606.**

**Iscrizione nel Registro regionale delle organizzazioni di volontariato.**

pag. 4283

#### ASSOCIAZIONI E FONDAZIONI

**Decreto 4 agosto 2003, n. 617.**

**Dichiarazione di estinzione persona giuridica di diritto privato - Fondazione «Mavi Marcoz».**

pag. 4288

#### BILANCIO

##### ERRATA CORRIGE.

**Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2629.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione. (Pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 32 del 29 luglio 2003).**

pag. 4298

**Délibération n° 2716 du 14 juillet 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.**

page 4298

**Délibération n° 2743 du 21 juillet 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.**

page 4299

**Délibération n° 2797 du 28 juillet 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.**

page 4301

#### CALAMITÀ NATURALI

**Decreto 1° agosto 2003, n. 615.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei fabbricati necessari ai lavori di ripri-**

**té du président du Gouvernement régional du 22 décembre 1981, réf. n° 5525/Gab, à l'entreprise «C.R.C. Controlli radiografici Cattaneo» de RIPALTA CREMASCA, en vue de l'utilisation, à des fins industrielles et dans le cadre de postes mobiles, de sources et d'appareils générateurs de radiations ionisantes.**

page 4280

**Délibération n° 2775 du 21 juillet 2003,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Marcello MALTO de NUS, en vue du réaménagement global de l'alpe Servaz, dans ladite commune.**

page 4300

#### AIDE SOCIALE

**Arrêté n° 606 du 30 juillet 2003,**

**portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.**

page 4283

#### ASSOCIATIONS ET FONDATIONS

**Arrêté n° 617 du 4 août 2003,**

**portant dissolution de la fondation dite « Mavi Marcoz », personne morale de droit privé.**

page 4288

#### BUDGET

##### ERRATA.

**Délibération n° 2629 du 7 juillet 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent. (Publiée au Bulletin Officiel n° 32 du 29 juillet 2003).**

page 4298

**Deliberazione 14 luglio 2003, n. 2716.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**

pag. 4298

**Deliberazione 21 luglio 2003, n. 2743.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**

pag. 4299

**Deliberazione 28 luglio 2003, n. 2797.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**

pag. 4301

#### CATASTROPHES NATURELLES

**Arrêté n° 615 du 1<sup>er</sup> août 2003,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des immeubles servant à la réalisa-**

**stino danni causati dall'evento alluvionale dell'ottobre 2000 nell'abitato di Septumian, in Comune di CHAMBAVE.**

pag. 4286

CAVE, MINIERE E TORBIERE

**Decreto 5 agosto 2003, n. 630.**

**Richiesta di proroga dell'autorizzazione della cava di pietrame in località Crousaz nel Comune di VALPELLINE, alla Ditta CHEILLON P. & C. S.n.c. di VALPELLINE.**

pag. 4290

COMMERCIO

**Decreto 24 luglio 2003, n. 62.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

pag. 4294

**Decreto 30 luglio 2003, n. 63.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

pag. 4294

DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE

**Deliberazione 21 luglio 2003, n. 2744.**

**Sdemanializzazione di due reliquati stradali di proprietà regionale siti in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN distinti al N.C.T. al Fg. 28 nn. 140 e 353 – Approvazione della vendita degli stessi, ai sensi della L.R. 12/97 e successive modificazioni, al Sig. Giuseppe BIELER, di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Introito della somma.**

pag. 4300

ESPROPRIAZIONI

**Decreto 12 maggio 2003, n. 367.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di costruzione di marciapiede lungo la S.R. n. 44 della Valle del Lys dalla progressiva km 11+920 alla progressiva km 14+604 con rettifica ed allargamento della sede stradale in Comune di ISSIME.**

pag. 4271

**Decreto 20 maggio 2003, n. 395.**

**Lavori di interrimento del cavo di linea della telecabina Aosta-Pila, lotto 1° in Comune di GRESSAN. – Decreto di asservimento coattivo.**

pag. 4274

**Decreto 24 luglio 2003, n. 593.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei**

**travaux nécessaires pour remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000 à Septumian, dans la commune de CHAMBAVE.**

page 4286

CARRIÈRES, MINES ET TOURBIÈRES

**Arrêté n° 630 du 5 août 2003,**

**portant demande de prorogation de la validité de l'arrêté autorisant l'entreprise CHEILLON P. & C. Snc de VALPELLINE à exploiter la carrière de pierraille située à Crousaz, dans ladite commune.**

page 4290

COMMERCE

**Arrêté n° 62 du 24 juillet 2003,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

page 4294

**Arrêté n° 63 du 30 juillet 2003,**

**portant immatriculations au Registre du commerce.**

page 4294

DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION

**Délibération n° 2744 du 21 juillet 2003,**

**portant désaffectation de deux vestiges de route appartenant à la Région, situés dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN et inscrits au NCT à la feuille n° 28, parcelles n° 140 et n° 353, approbation de la vente desdits vestiges à M. Giuseppe BIELER de GRESSONEY-SAINT-JEAN, au sens de la LR n° 12/1997 modifiée et complétée, et recouvrement de la somme y afférente.**

page 4300

EXPROPRIATIONS

**Arrêté n° 367 du 12 mai 2003,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires à la réalisation des travaux d'aménagement d'un trottoir le long de la RR n° 44 de la Vallée du Lys, entre le PK 11+920 et le PK 14+604, et de rectification et d'élargissement de la chaussée dans la commune d'ISSIME.**

page 4271

**Arrêté n° 395 du 20 mai 2003,**

**portant établissement d'une servitude légale sur les terrains concernés par la 1° tranche des travaux d'enfouissement du câble de la télécabine Aosta-Pila, dans la commune de GRESSAN.**

page 4274

**Arrêté n° 593 du 24 juillet 2003,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des terrains nécessaires aux tra-**

lavori di ripristino della sistemazione idraulica del torrente Giassit nel tratto a monte della confluenza col torrente Lys in Comune di LILLIANES. pag. 4279

Decreto 30 luglio 2003, n. 605.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione del ponte in località Schmetto al Km. 29+300 della S.R. n. 44 della Valle del Lys in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN in seguito agli eventi calamitosi del 14 e 15 ottobre 2000. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 4282

Decreto 31 luglio 2003, n. 609.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo dei lavori di riqualificazione del tratto da dismettere della S.R. n. 26 di Cerellaz tra il ponte sul fiume Dora Baltea ed il cimitero di AVISE, in Comune di AVISE. pag. 4285

Decreto 1° agosto 2003, n. 615.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei fabbricati necessari ai lavori di ripristino danni causati dall'evento alluvionale dell'ottobre 2000 nell'abitato di Septumian, in Comune di CHAMBAVE. pag. 4286

Decreto 4 agosto 2003, n. 628.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di ricostruzione della sede viabile al km 18+250 della SR n. 44 della Valle del Lys, in loc. Yair in Comune di GABY. pag. 4288

Decreto 4 agosto 2003, n. 629.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di rifacimento muro di sostegno parzialmente crollato al km 16+200 circa della S.R. n. 46 della Valtournenche, in Comune di VALTOURNENCHE. pag. 4289

FINANZE

ERRATA CORRIGE.

Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2629.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione. (Pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 32 del 29 luglio 2003). pag. 4298

Délibération n° 2716 du 14 juillet 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003. page 4298

vaux de réaménagement hydraulique de la section du Giassit en amont du confluent avec le Lys, dans la commune de LILLIANES. page 4279

Arrêté n° 605 du 30 juillet 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des terrains nécessaires aux travaux de reconstruction du pont de Schmetto, à la hauteur du PK 29+300 de la RR n° 44 de la Vallée du Lys, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, endommagé par les calamités naturelles du 14 et du 15 octobre 2000. page 4282

Arrêté n° 609 du 31 juillet 2003,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux de réaménagement du tronçon à désaffecter de la RR n° 26 de Cérellaz allant du pont sur la Doire Baltée au cimetière, dans la commune d'AVISE. page 4285

Arrêté n° 615 du 1<sup>er</sup> août 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des immeubles servant à la réalisation des travaux nécessaires pour remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000 à Septumian, dans la commune de CHAMBAVE. page 4286

Arrêté n° 628 du 4 août 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires aux travaux de réfection de la chaussée au PK 18+250 de la RR n° 44 de la vallée du Lys, à la hauteur du hameau de Yair, dans la commune de GABY. page 4288

Arrêté n° 629 du 4 août 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires aux travaux de réfection du mur de soutènement partiellement écroulé au PK 16+200 environ de la RR n° 46 de Valtournenche, dans la commune de VALTOURNENCHE. page 4289

FINANCES

ERRATA.

Délibération n° 2629 du 7 juillet 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent. (Publiée au Bulletin Officiel n° 32 du 29 juillet 2003). page 4298

Deliberazione 14 luglio 2003, n. 2716.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003. pag. 4298



**Délibération n° 2743 du 21 juillet 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de  
caisse pour l'année 2003.** page 4299

**Délibération n° 2797 du 28 juillet 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de  
caisse pour l'année 2003.** page 4301

**FORESTE E TERRITORI MONTANI**

**Deliberazione 21 luglio 2003, n. 2775.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità  
ambientale del progetto di realizzazione di intervento  
globale sistemazione Alpe Servaz in Comune di NUS,  
proposto dal sig. MALTO Marcello di NUS.**  
pag. 4300

**IGIENE E SANITÀ PUBBLICA**

**Ordinanza 30 luglio 2003, n. 602.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente  
Echelly, di acque reflue urbane non trattate provenienti  
dalla rete fognaria del Comune di CHAMPORCHER, a  
seguito di lavori di straordinaria manutenzione.**  
pag. 4280

**Ordinanza 31 luglio 2003, n. 608.**

**Disposizioni urgenti per la rimozione di veicoli abban-  
donati su suolo pubblico o privato soggetto ad uso pub-  
blico.** pag. 4284

**OPERE PUBBLICHE**

**Decreto 12 maggio 2003, n. 367.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione  
regionale degli immobili necessari ai lavori di costruzio-  
ne di marciapiede lungo la S.R. n. 44 della Valle del Lys  
dalla progressiva km 11+920 alla progressiva km  
14+604 con rettifica ed allargamento della sede stradale  
in Comune di ISSIME.**  
pag. 4271

**Decreto 20 maggio 2003, n. 395.**

**Lavori di interrimento del cavo di linea della telecabina  
Aosta-Pila, lotto 1° in Comune di GRESSAN. - Decreto  
di asservimento coattivo.** pag. 4274

**Decreto 24 luglio 2003, n. 593.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per  
l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei  
lavori di ripristino della sistemazione idraulica del tor-  
rente Giassit nel tratto a monte della confluenza col tor-  
rente Lys in Comune di LILLIANES.** pag. 4279

**Deliberazione 21 luglio 2003, n. 2743.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per  
l'anno 2003.** pag. 4299

**Deliberazione 28 luglio 2003, n. 2797.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per  
l'anno 2003.** pag. 4301

**FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE**

**Délibération n° 2775 du 21 juillet 2003,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compa-  
tibilité avec l'environnement du projet déposé par  
M. Marcello MALTO de NUS, en vue du réaménagement  
global de l'alpe Servaz, dans ladite commune.**  
page 4300

**HYGIÈNE ET SALUBRITÉ**

**Ordonnance n° 602 du 30 juillet 2003,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement  
dans l'Échelly des eaux usées domestiques non traitées  
provenant du réseau des égouts de la commune de  
CHAMPORCHER, en raison de l'exécution de travaux  
d'entretien extraordinaire.** page 4280

**Ordonnance n° 608 du 31 juillet 2003,**

**portant dispositions urgentes en vue de l'enlèvement des  
véhicules abandonnés sur le domaine public ou sur un  
domaine privé réservé à une destination d'intérêt  
public.** page 4284

**TRAVAUX PUBLICS**

**Arrêté n° 367 du 12 mai 2003,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration  
régionale des biens immeubles nécessaires à la réalisa-  
tion des travaux d'aménagement d'un trottoir le long de  
la RR n° 44 de la Vallée du Lys, entre le PK 11+920 et le  
PK 14+604, et de rectification et d'élargissement de la  
chaussée dans la commune d'ISSIME.**  
page 4271

**Arrêté n° 395 du 20 mai 2003,**

**portant établissement d'une servitude légale sur les ter-  
rains concernés par la 1<sup>re</sup> tranche des travaux d'enfouis-  
sement du câble de la télécabine Aoste-Pila, dans la  
commune de GRESSAN.** page 4274

**Arrêté n° 593 du 24 juillet 2003,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire affé-  
rente à l'occupation des terrains nécessaires aux tra-  
vaux de réaménagement hydraulique de la section du  
Giassit en amont du confluent avec le Lys, dans la com-  
mune de LILLIANES.** page 4279

**Decreto 30 luglio 2003, n. 605.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione del ponte in località Schmetto al Km. 29+300 della S.R. n. 44 della Valle del Lys in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN in seguito agli eventi calamitosi del 14 e 15 ottobre 2000. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

pag. 4282

**Decreto 4 agosto 2003, n. 629.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari dei lavori di rifacimento muro di sostegno parzialmente crollato al km 16+200 circa della S.R. n. 46 della Valtournenche, in Comune di VALTOURNENCHE.**

pag. 4289

**ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE**

**Atto di delega prot. n. 2518/SGT del 12 agosto 2003.**

**Delega alla Sig.ra Alessandra PAVETTO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 4291

**Atto di delega prot. n. 2519/SGT del 12 agosto 2003.**

**Delega alla Sig.ra Silvia CARREL alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 4293

**Decreto 1° agosto 2003, n. 2/XII.**

**Supplenza dei dirigenti in caso di assenza o impedimento di durata inferiore ai sessanta giorni.**

pag. 4295

**Atto di delega 1° agosto 2003, prot. n. 6621.**

**Delega ai dirigenti della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi, nonché delle convenzioni, di interesse della Presidenza del Consiglio regionale.**

pag. 4296

**PERSONALE REGIONALE**

**Atto di delega prot. n. 2518/SGT del 12 agosto 2003.**

**Delega alla Sig.ra Alessandra PAVETTO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 4291

**Arrêté n° 605 du 30 juillet 2003,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des terrains nécessaires aux travaux de reconstruction du pont de Schmetto, à la hauteur du PK 29+300 de la RR n° 44 de la Vallée du Lys, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, endommagé par les calamités naturelles du 14 et du 15 octobre 2000.**

page 4282

**Arrêté n° 629 du 4 août 2003,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires aux travaux de réfection du mur de soutènement partiellement écroulé au PK 16+200 environ de la RR n° 46 de Valtournenche, dans la commune de VALTOURNENCHE.**

page 4289

**ORGANISATION DE LA RÉGION**

**Acte du 12 août 2003, réf. n° 2518/SGT,**

**portant délégation à Mme Alessandra PAVETTO dirigeante du troisième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 4291

**Acte du 12 août 2003, réf. n° 2519/SGT,**

**portant délégation à Mme Silvia CARREL dirigeante du troisième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 4293

**Arrêté n° 2/XII du 1<sup>er</sup> août 2003,**

**portant dispositions en matière de remplacement des dirigeants en cas d'absence ou d'empêchement d'une durée inférieure à soixante jours.**

page 4295

**Acte de délégation n° 6621 du 1<sup>er</sup> août 2003,**

**portant délégation aux dirigeants à l'effet de signer les contrats pour la fourniture de biens et de services ainsi que les conventions du ressort de la Présidence du Conseil régional.**

page 4296

**PERSONNEL RÉGIONAL**

**Acte du 12 août 2003, réf. n° 2518/SGT,**

**portant délégation à Mme Alessandra PAVETTO dirigeante du troisième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 4291

**Atto di delega prot. n. 2519/SGT del 12 agosto 2003.**

**Delega alla Sig.ra Silvia CARREL alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 4293

**Decreto 1° agosto 2003, n. 2/XII.**

**Supplenza dei dirigenti in caso di assenza o impedimento di durata inferiore ai sessanta giorni.**

pag. 4295

**Atto di delega 1° agosto 2003, prot. n. 6621.**

**Delega ai dirigenti della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi, nonché delle convenzioni, di interesse della Presidenza del Consiglio regionale.**

pag. 4296

**URBANISTICA**

**Decreto 31 luglio 2003, n. 609.**

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo dei lavori di riqualificazione del tratto da dismettere della S.R. n. 26 di Cerellaz tra il ponte sul fiume Dora Baltea ed il cimitero di AVISE, in Comune di AVISE.**

pag. 4285

**VIABILITÀ**

**Decreto 1° agosto 2003, n. 616.**

**Declassificazione e sdemanializzazione del tratto di strada comunale «in fraz. Chambavaz» nel Comune di GIGNOD.**

pag. 4287

**Decreto 4 agosto 2003, n. 628.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di ricostruzione della sede viabile al km 18+250 della SR n. 44 della Valle del Lys, in loc. Yair in Comune di GABY.**

pag. 4288

**Acte du 12 août 2003, réf. n° 2519/SGT,**

**portant délégation à Mme Silvia CARREL dirigeante du troisième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 4293

**Arrêté n° 2/XII du 1<sup>er</sup> août 2003,**

**portant dispositions en matière de remplacement des dirigeants en cas d'absence ou d'empêchement d'une durée inférieure à soixante jours.**

page 4295

**Acte de délégation n° 6621 du 1<sup>er</sup> août 2003,**

**portant délégation aux dirigeants à l'effet de signer les contrats pour la fourniture de biens et de services ainsi que les conventions du ressort de la Présidence du Conseil régional.**

page 4296

**URBANISME**

**Arrêté n° 609 du 31 juillet 2003,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux de réaménagement du tronçon à désaffecter de la RR n° 26 de Cérellaz allant du pont sur la Doire Baltée au cimetière, dans la commune d'AVISE.**

page 4285

**VOIRIE**

**Arrêté n° 616 du 1<sup>er</sup> août 2003,**

**portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale situé au niveau du hameau de Chambavaz, dans la commune de GIGNOD.**

page 4287

**Arrêté n° 628 du 4 août 2003,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires aux travaux de réfection de la chaussée au PK 18+250 de la RR n° 44 de la vallée du Lys, à la hauteur du hameau de Yair, dans la commune de GABY.**

page 4288